

## ITALIANO - ISTRUZIONI PER L'USO

**DENOMINAZIONE PRODOTTO:** Gel per ultrasuoni/ecografia

**DESCRIZIONE PRODOTTO:** Mezzo di contatto per la trasmissione di ultrasuoni

**MARCHIO:** TRANSOUND®

**DESTINAZIONE D'USO:** Il gel può essere utilizzato come mezzo di contatto in procedure mediche non invasive (diagnostiche o terapeutiche) che richiedono gel viscoso.

**COLORE:** blu/trasparente a seconda del codice

### CONFEZIONAMENTO

61.250.01/61.250.11 - flacone da 250 ml, confezione da 25 pz.

61.001.01/61.001.03 - flacone da 1000 ml, confezione da 10 pz.

61.005.01/61.005.12 - sacca da 5000 ml, confezione da 2 pz. completa di 2 flaconi (vuoti) di riempimento da 250 ml e di beccuccio

61.005.02/61.005.13 - tanica da 5000 ml, confezione da 4 pz. completa di un 4 flaconi (vuoti) di riempimento da 250 ml e 1 dispenser per riempimento

### FUNZIONAMENTO

In tutte le applicazioni di ecografia e doppler, elimina l'aria tra la pelle e la sonda, garantendo una migliore penetrazione delle onde ecografiche nell'area di esame del dispositivo e riduce le perdite nelle onde riflesse.

### CARATTERISTICHE

Il prodotto è non tossico, non irritante, ipoallergenico, dermatologicamente testato, solubile in acqua, non macchia, non contiene formaldeide, non contiene parabeni e non contiene sali. Il prodotto è compatibile con le coprisonde per sonde/trasduttori in PE/PU/Polisoprene/Lattice.

### AVVERTENZE

- Solo per uso medico e professionale
- Non ingerire
- Seguire le istruzioni di dosaggio
- Chiudere la confezione subito dopo l'utilizzo
- Il disinfettante per la pelle può essere applicato sull'area da esaminare prima e dopo l'applicazione
- Non usare il gel per i pazienti ipersensibili se si verificano reazioni cutanee.
- Pulire il trasduttore con un panno pulito e disinfettarlo secondo le raccomandazioni del produttore
- Non usare su ferite, cicatrici chirurgiche recenti
- Non adatto per: operazioni sterili, invasive, chirurgiche, intraoperatorie, intracavitarie e biopsie

**CONTROINDICAZIONI:** N.D.

### APPLICAZIONE

- Applicare il gel sul trasduttore o sulla pelle intatta del paziente nella quantità desiderata.
- Seguire le istruzioni del produttore del trasduttore.
- Si consiglia l'uso di un coprisonda.

## ENGLISH - DIRECTIONS FOR USE

**PRODUCT NAME:** Ultrasound gel

**PRODUCT DESCRIPTION:** Contact medium for ultrasound transmission

**TRADE MARK:** TRANSOUND®

**INTENDED USE:** Gel can be used as contact media in non-invasive medical procedures (diagnostic or therapeutic) that require viscous gel.

**COLOUR:** blu/transparent

### PACKAGING

61.250.01/61.250.11 - 250 ml bottle, pack of 25 bottles

61.001.01/61.001.03 - 1000 ml bottle, pack of 10 bottles

61.005.01/61.005.12 - 5000 ml bag, pack of 2 pcs. complete with 2 250 ml bottles (empty) for filling and nozzle.

61.005.02/61.005.13 - 5000 ml jerry-can, pack of 4 pcs. complete with 4 250 ml bottles (empty) + 1 pump for filling

### OPERATION PRINCIPLE

In all ultrasonography and doppler applications, it eliminates the air between the skin and the probe, providing better penetration of sonography waves into the device examination area and reducing losses in reflected waves.

### CHARACTERISTICS

The product is non-toxic, non-irritating, non-staining, water soluble, paraben free, salt free, PVC free, hypo-allergenic, dermatologically tested and does not contain formaldehyde. It is compatible with PE/PU/ Polyisoprene/Latex covers for ultrasound probes/transducers.

### WARNINGS

- For medical and professional use only
- Do not swallow
- Follow the portioning instructions
- Do not keep the lids, covers, caps, flaps open
- Skin disinfectant may be applicable onto examination area before and after the application.
- Stop using the gel for hypersensitive patients if skin reactions occur.
- Clean the transducer with clean wipe and disinfect it according to the manufacturer's recommendations.

**CONTRAINDICATIONS:** N.A.

### APPLICATION

- Apply a sufficient quantity of gel on the transducer or the patient's intact skin.
- Follow the instructions of transducer manufacturer's instructions.
- It is recommended to use a cover for the ultrasound probe/transducer.

## FRANÇAIS – MODE D'EMPLOI

**NOM DU PRODUIT:** Gel à ultrasons

**DESCRIPTION DU PRODUIT:** Support de contact pour la transmission des ultrasons

**MARQUE COMMERCIALE:** TRANSOUND®

**UTILISATION PRÉVUE:** Le gel peut être utilisé comme moyen de contact dans les procédures médicales non invasives (diagnostiques ou thérapeutiques) qui nécessitent un gel visqueux.

**COULEUR:** bleu/transparent

### EMBALLAGE

61.250.01/61.250.11 - Flacon de 250 ml, pack de 25 flacons

61.001.01/61.001.03 - Flacon de 1000 ml, pack de 10 flacons

61.005.01/61.005.12 - Bidon souple de 5000 ml, pack de 2 pcs. complet avec 2 flacons de 250 ml (vides) pour le remplissage et la buse.

61.005.01/61.005.13 - Bidon de 5000 ml, lot de 4 pcs. complet de 4 flacons de 250 ml (vides) + 1 pompe pour le remplissage

### FONCTIONNEMENT

Dans toutes les applications d'échographie et de doppler, il élimine l'air entre la peau et la sonde, offrant une meilleure pénétration des ondes échographiques dans la zone d'examen de l'appareil et réduisant les pertes dans les ondes réfléchies.

### CARACTÉRISTIQUES

Le produit est non toxique, non irritant, non tachant, hydrosoluble, sans paraben, sans sel, sans PVC, hypoallergénique, testé dermatologiquement et ne contient pas de formaldéhyde. Il est compatible avec les housses PE/PU/Polyisoprène/Latex pour sondes/transducteurs à ultrasons.

### MISES EN GARDE

- Pour usage médical et professionnel uniquement
- Ne pas avaler
- Suivez les instructions de portionnement
- Ne laissez pas les couvercles, bouchons, rabats ouverts
- Un désinfectant cutané peut être appliqué sur la zone d'examen avant et après l'application.
- Arrêtez d'utiliser le gel pour les patients hypersensibles si des réactions cutanées surviennent.
- Nettoyez le transducteur avec une lingette propre et désinfectez-le selon les recommandations du fabricant.

**CONTRE-INDICATIONS:** S.O.

### APPLICATION

- Appliquer une quantité suffisante de gel sur la sonde ou sur la peau intacte du patient.
- Suivez les instructions du fabricant du transducteur.
- Il est recommandé d'utiliser un couvercle pour la sonde/transducteur à ultrasons.

**Scadenza/expiry/expiration: 5 anni/years/années**



IUGU Rev. 02 28/02/2023

**ESPAÑOL - INSTRUCCIONES DE USO****NOMBRE DEL PRODUCTO:** Gel para ultrasonido**DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO:** Medio de contacto para transmisión de ultrasonidos**MARCA:** TRANSOUND®**USO PREVISTO:** El gel se puede utilizar como medio de contacto en procedimientos médicos no invasivos (diagnósticos o terapéuticos) que requieran gel viscoso.**COLOR:** azul/transparente según código**EMBALAJE**

61.250.01/61.250.11 - Frasco de 250 ml, paquete de 25 uds.

61.001.01/61.001.03 - Frasco de 1000 ml, paquete de 10 uds.

61.005.01/61.005.12 - Container de 5000 ml, paquete de 2 uds. completo con 2 botellas (vacías) de 250 ml de llenado y pico

61.005.02/61.005.13 - Garrafa de 5000 ml, paquete de 4 uds. completo con 4 botellas de llenado (vacías) de 250 ml y 1 dispensador de llenado

**FUNCIÓN PRINCIPAL**

En todas las aplicaciones de ultrasonido y Doppler, elimina el aire entre la piel y la sonda, lo que garantiza una mejor penetración de las ondas de ultrasonido en el área de examen del dispositivo y reduce las pérdidas en las ondas reflejadas.

**CARACTERÍSTICAS**

El producto es atóxico, no irritante, hipoalergénico, testado dermatológicamente, soluble en agua, no mancha, no contiene formaldehído, no contiene parabenos y no contiene sales. El producto es compatible con cubiertas de sonda de PE/PU/polisopreno/látex para sondas/transductores.

**ADVERTENCIAS**

- Solo para uso médico y profesional
- No ingerir
- Siga las instrucciones de dosificación
- Cierre el envase inmediatamente después de su uso.
- Se puede aplicar desinfectante para la piel en el área a examinar antes y después de la aplicación.
- No utilice el gel para pacientes hipersensibles si se producen reacciones cutáneas.
- Limpie el transductor con un paño limpio y desinfectelo de acuerdo con las recomendaciones del fabricante.
- No usar en heridas, cicatrices quirúrgicas recientes
- No apto para: operaciones y biopsias estériles, invasivas, quirúrgicas, intraoperatorias, intracavitarias

**CONTRAINDICACIONES:** N.D.**MODO DE USO**

- Aplique el gel en el transductor o en la piel intacta del paciente en la cantidad deseada.
- Siga las instrucciones del fabricante del transductor.
- Se recomienda el uso de una funda para sonda.

**Fecha de caducidad/Haltbarkeit/الصالحية: 5 años/Jahre/سنوات****DEUTSCH - GEBRAUCHSANWEISUNG****PRODUKTNAME:** Ultraschallgel**PRODUKTBESCHREIBUNG:** Kontaktmedium zur Ultraschallübertragung**MARKE:** TRANSOUND®**VERWENDUNGSZWECK:** Das Gel kann als Kontaktmedium bei nicht-invasiven medizinischen Verfahren (diagnostisch oder therapeutisch) verwendet werden, die ein viskoses Gel erfordern.**FARBE:** blau/transparent**VERPACKUNG**

61.250.01/61.250.11 - 250 ml Flasche, Packung à 25 Flaschen

61.001.01/61.001.03 - 1000 ml Flasche, Packung à 10 Flaschen

61.005.01/61.005.12 - 5000 ml Beutel, Packung à 2 Stück komplett mit 2 250 ml Flaschen (leer) zum Befüllen und Füllhilfe.

61.005.02/61.005.13 - 5000 ml Kanister, Packung à 4 Stück komplett mit 4 250 ml Flaschen (leer) + 1 Pumpe zum Befüllen

**FUNKTIONSWEISE**

Bei allen Ultraschall- und Doppler-Anwendungen wird die Luft zwischen Haut und Sonde eliminiert, wodurch Sonographiewellen besser in den Untersuchungsbereich des Geräts eindringen und Verluste in reflektierten Wellen reduziert werden.

**EIGENSCHAFTEN**

Das Produkt ist nicht giftig, nicht reizend, nicht färbend, wasserlöslich, parabenfrei, salzfrei, PVC-frei, hypoallergen, dermatologisch getestet und enthält kein Formaldehyd. Es ist kompatibel mit Latexhüllen für Ultraschallsonden aus PE/PU/Polyisopren.

**WARNUNGEN**

- Nur für den medizinischen und professionellen Gebrauch
- Nicht schlucken
- Folgen Sie der Portionieranleitung
- Schließen Sie die Flasche sofort nach jeder Verwendung.
- Hautdesinfektionsmittel können vor und nach der Anwendung auf den Untersuchungsbereich aufgetragen werden.
- Beenden Sie die Anwendung des Gels bei überempfindlichen Patienten, wenn Hautreaktionen auftreten.
- Reinigen Sie den Schallkopf mit einem sauberen Tuch und desinfizieren Sie ihn gemäß den Empfehlungen des Herstellers.

**KONTRAINDIKATIONEN:** N.A.**ANWENDUNG**

- Tragen Sie eine ausreichende Menge Gel auf den Schallkopf oder die intakte Haut des Patienten auf.
- Befolgen Sie die Anweisungen der Herstelleranweisungen der Sonde.
- Es wird empfohlen, eine Schutzhülle für die Ultraschallsonde zu verwenden.

**العربية - تعليمات الاستخدام**

**TRANSOUND®** - زجاجة جل للموجات فوق الصوتية  
**TRANSOUND®** - زجاجة جل للموجات فوق الصوتية سعة 1000 مل  
**TRANSOUND®** - جل لـ ECG-EEG ، كيس سعة 5000 مل - كامل مع زجاجة ملء بسعة 250 مل (فارغة) وصنوبر  
**TRANSOUND®** - جل للموجات فوق الصوتية، عبوة سعة 5000 مل - كاملة مع زجاجة ملء سعة 250 مل (فارغة)

**TRANSOUND®** إنه منتج عالي الجودة بخصائص نقل متميزة للموجات فوق الصوتية وانسيابية المسبار، والتي تبقى ثابتة لفترة طويلة.  
**TRANSOUND®** لا يتأكسد، لا يحتوي على مواد دهنية، لا يترك بقايا دائمة على المسبار وهو قابل للإزالة بسهولة.  
 لا يحتوي على الفورمالديهايد.  
 لا يؤدي ذلك إلى إتلاف مسبار جهاز الموجات فوق الصوتية.

**التحذيرات**

- للاستعمال الخارجي فقط
- يتم توريد المنتج غير معقم.
- لا تضع الجل على الجلد المصاب بسحجات أو بجروح
- أغلق العبوة بعد الاستخدام
- لا تستخدم الجل بعد تاريخ انتهاء الصلاحية المذكور على الزجاجة

**تعليمات الاستخدام**

نظف بشرة المريض، وأزل منها الشحوم. قم بوضع جل TRANSOUND® بالكميات المطلوبة.  
 قم بوضع وتوصيل المسبار والتجهيزات وفقاً لتعليمات الاستخدام المقدمة من قبل الشركة المصنعة لها.  
 بعد هذا الإجراء قم بإزالة بقايا الجل باستخدام ورقة أو TNT أو قطن مبلل بالماء.



IUGU Rev. 02 28/02/2023